

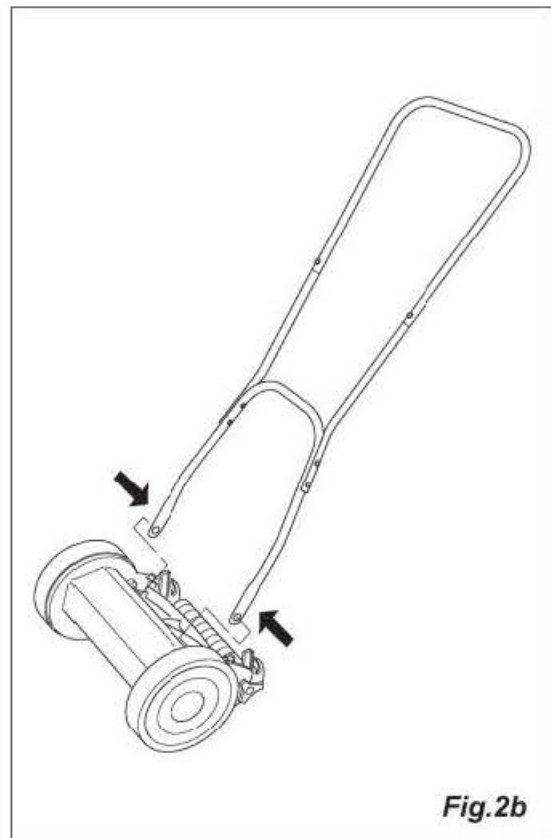
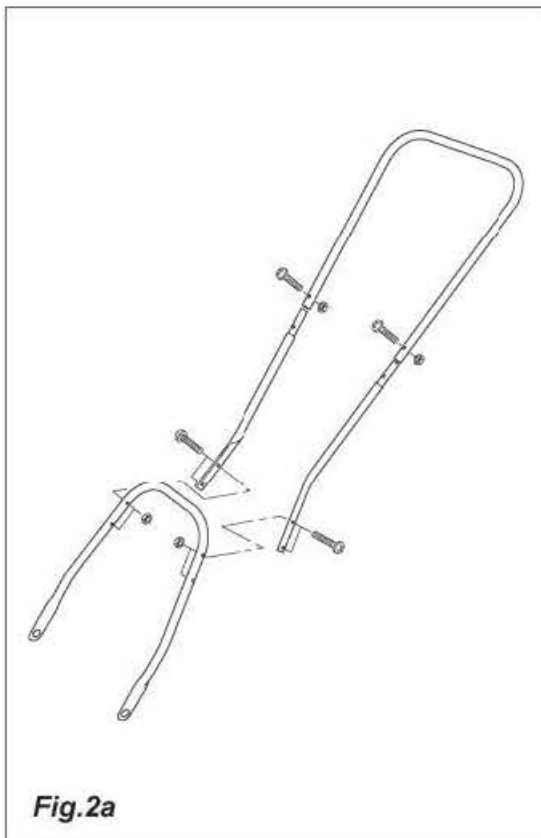
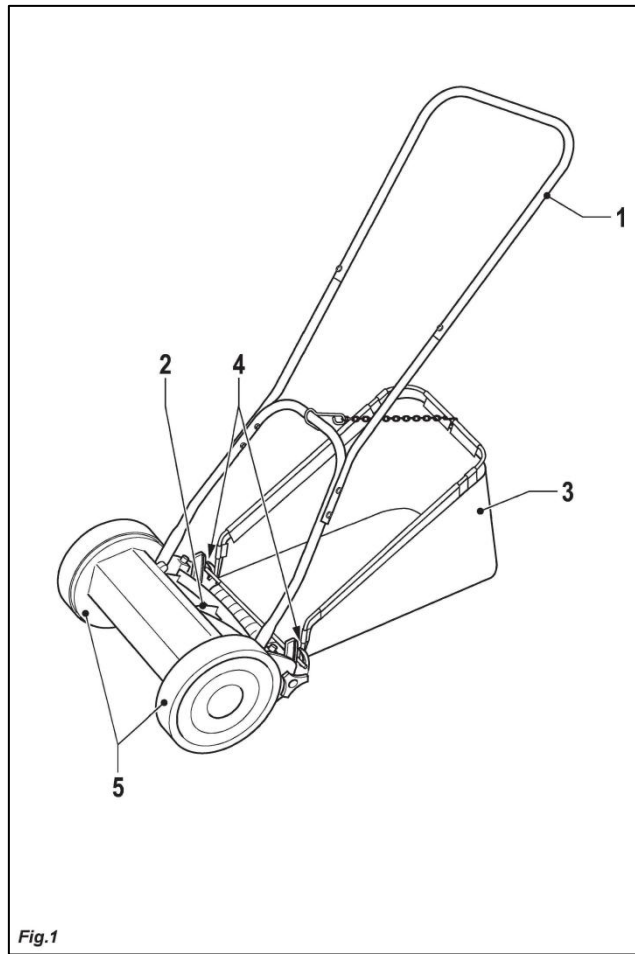
VL120

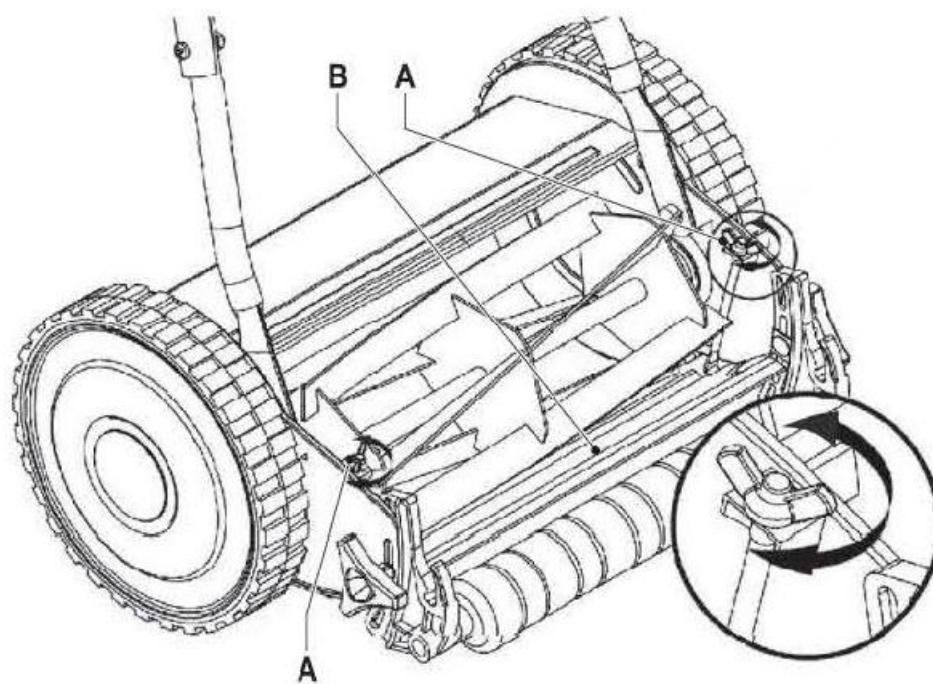
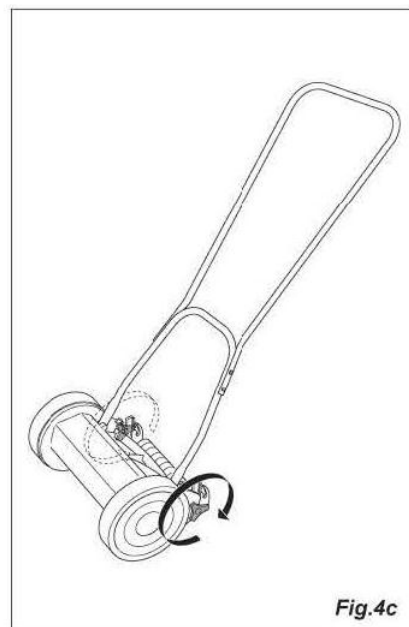
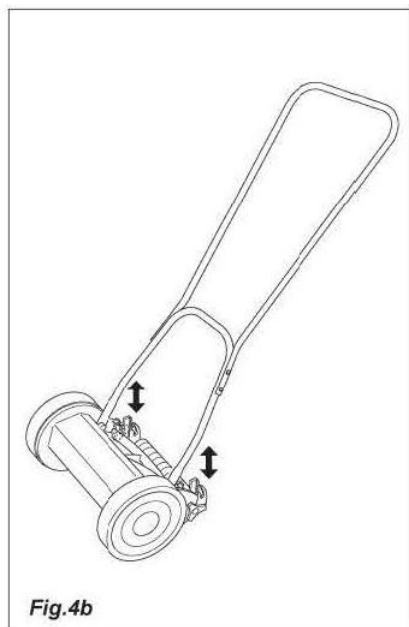
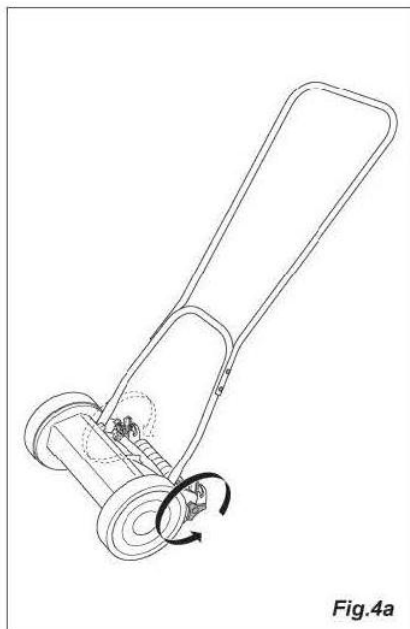
EN	HAND LAWN MOWER
NL	HANDGRASMAAIER
FR	TONDEUSE A MAIN
ES	CORTACÉSPED MANUAL
DE	HAND-RASENMÄHER
PL	KOSIARKA RĘCZNA
PT	CORTADOR DE RELVA



USER MANUAL	4
GEBRUIKERSHANDLEIDING	6
MODE D'EMPLOI	8
MANUAL DEL USUARIO	10
BEDIENUNGSANLEITUNG	12
INSTRUKCJA OBSŁUGI	14
MANUAL DE FUNCIONAMIENTO	16





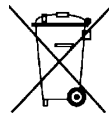


USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

■ If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Tooland. Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

- Lawn mowers must not be used by children or untrained persons.
- Wear stout shoes or boots to protect your feet.
- Do not operate the appliance when walking barefoot or wearing open sandals.
- Wear long trousers to protect your legs.
- Before using the appliance, remove sticks, stones, wire and other obstacles from the surface to be worked.
- Before use always check the condition of the cutting mechanism.
- Do not use the appliance when the cutting mechanism is worn.
- Never use the appliance with a damaged guard or missing safety precautions, such as deflection and/or grass collection features.
- Never mow up and down a slope. Always mow the slope transversely.
- Do not mow extremely steep slopes.
- Be extremely careful when moving backwards or pulling the appliance towards you.
- Prevent the cutting mechanism from touching hard objects during use.
- Never attempt to bring the cutting mechanism to a standstill yourself.

3. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

1	Handle
2	Cutting mechanism
3	Grass collector
4	Connection for grass collector
5	Wheel

4. Mounting

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

Mounting the handle

See illustration 2a-2b.

Mounting the grass collector

See illustration 3.

Adjust the mowing height

See illustration 4a-4b-4c

Checking your adjustments

See illustration 5.

- Place the appliance upside down.
- Insert a piece of paper between the blade wheel and the flat blade and carefully rotate the reel blades by hand.

- All blades should slice the paper evenly along the entire length of the flat blade (B) while the wheel rotates smoothly.
- If the appliance has an intermittent cut, adjust the appropriate side of the blades to achieve a proper cutting performance:
- Loosen both adjustments nuts (A) equally by turning them counterclockwise.
- Tighten both adjustments nuts (A) equally by turning them clockwise.

5. Operation

- Hold the appliance with both hands.
- Keep the appliance away from hard objects and plants.
- When working long grass proceed layer for layer. First set the appliance to the maximum mowing height, then to a lower mowing height.
- Only use the appliance for working dry grass.

6. Cleaning and Maintenance

- The appliance does not require any special maintenance.
- Take the appliance to your dealer to have the cutting mechanism sharpened.

Cleaning the cutting mechanism

- The cutting mechanism must be cleaned after each use.
- Remove large dirt particles using a soft brush.
- Clean the cutting mechanism using a soft cloth.
- Apply a few drops of oil to the cutting mechanism to avoid oxidation.

7. Technical Specifications

width	300 mm
cutting height.....	15 to 40 mm
weight.....	6.5 kg

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.toolland.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle burgers van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw dealer of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop. Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

- Laat de grasmaaier nooit gebruiken door kinderen of ongeschoolde personen.
- Draag altijd stevige schoenen of laarzen om uw voeten te beschermen.
- Maai nooit blootsvoets of met open sandalen aan.
- Draag een lange broek om uw benen te beschermen.
- Controleer of er geen stokken, stenen, draad of ander afval in het maaigebied liggen.
- Controleer altijd of de snijmessen goed en veilig functioneren.
- Gebruik de maaier niet wanneer de snijmessen versleten of beschadigd zijn.
- Gebruik de maaier nooit met beschadigde beschermingsinrichtingen, afschermingen of ontbrekende veiligheidsmechanismen, zoals richtingwijzigende of grasvanginrichtingen.
- Maai nooit van boven naar beneden op een helling. Maai altijd van links naar rechts op een helling.
- Maai geen bijzonder steile hellingen.
- Wees uiterst voorzichtig wanneer u achteruit stapt of de maaier naar zich toe trekt tijdens het maaien.
- Voorkom dat de snijmessen met harde voorwerpen in aanraking komen.
- Probeer nooit zelf de snijmessen te stoppen.

3. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

1	Handgreep
2	Snijmessen
3	Grasopvangbak
4	Aansluiting voor grasopvangbak
5	Wiel

4. Montage

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

De hendel monteren

Zie afbeelding 2a-2b.

De grasopvangbak monteren

Zie afbeelding 3.

De maaihoogte afstellen

Zie afbeelding 4a-4b-4c.

De afstellingen controleren

Zie afbeelding 5.

- Draai de maaier ondersteboven.
- Plaats een stuk papier tussen de cilindrische snijmessen en het onderste mes. Draai de cilinder voorzichtig met de hand.

- Alle messen moeten het papier gelijkmatig over de volledige lengte van het onderste mes (B) snijden, terwijl het wiel onbelemmerd blijft draaien.
- Is dit niet het geval, stel dan de juiste kant van de messen af voor een correct maairesultaat.
- Draai de stelschroeven (A) gelijkmatig los, door deze tegen de wijzers van de klok in te draaien.
- Draai de stelschroeven (A) gelijkmatig vast, door deze in de richting van de wijzers van de klok te draaien.

5. Bediening

- Houd de maaier met beide handen vast.
- Houd de maaier uit de buurt van harde voorwerpen en planten.
- Maai lang gras baan per baan. Stel de maaier eerst in op de maximale maaihoogte en vervolgens op een lagere maaihoogte.
- Gebruik de maaier uitsluitend op droog gras.

6. Reiniging en onderhoud

- De maaier vergt geen bijzonder onderhoud.
- Breng de maaier naar uw dealer om de snijmessen te laten slijpen.

De snijmessen reinigen

- Reinig de snijmessen na elk gebruik.
- Verwijder compact gemaaid gras met een zachte borstel.
- Reinig de snijmessen met een zachte doek.
- Smeer de snijmessen regelmatig om oxidatie te voorkomen.

7. Technische specificaties

breedte	300 mm
maaihoogte	15 tot 40 mm
gewicht	6.5 kg

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.toolland.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Informations environnementales importantes concernant ce produit



Cette icône sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter cet appareil (ni les piles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat. Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

- Ne pas laisser d'enfants ou de personnes non formées utiliser la tondeuse.
- Porter des chaussures robustes ou des bottes pour protéger vos pieds.
- Ne pas tondre les pieds nus ou en sandales ouvertes.
- Porter toujours un pantalon long pour protéger vos jambes.
- Avant de tondre, veiller à retirer les cailloux, bâtons, fil de fer ou autres objets de la pelouse.
- Toujours vérifier l'état des lames avant chaque utilisation.
- Ne pas utiliser la tondeuse si les lames sont endommagées ou usées.
- Ne jamais faire fonctionner la tondeuse si le déflecteur d'évacuation est relevé, déposé ou endommagé.
- Ne jamais tondre de haut en bas d'une pente. Toujours passer la tondeuse perpendiculairement à la pente.
- Ne pas tondre sur des pentes extrêmement raides.
- Être particulièrement vigilant lorsque vous reculez et lorsque vous tirez la tondeuse vers vous.
- Ne jamais faire fonctionner la tondeuse sur des objets durs.
- Ne jamais essayer d'immobiliser vous-même les lames.

3. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

1	Poignée
2	Tondeuse
3	Bac de ramassage
4	Connexion pour bac de ramassage
5	Roue

4. Montage

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

Monter la poignée

Voir ill. 2a-2b.

Monter le bac de ramassage

Voir ill. 3.

Ajuster la hauteur de coupe

Voir ill. 4a-4b-4c

Vérifier les réglages

Voir ill. 5.

- Retourner la tondeuse.
- Insérer un morceau de papier entre la barre de coupe et les lames du cylindre, et faire tourner la roue lentement.

- Toutes les lames doivent trancher le papier de façon égale, tout le long de la barre de coupe (B), pendant que le cylindre continue à tourner librement.
- Si la tondeuse ne coupe que de façon intermittente, il est nécessaire de procéder à un réglage d'un des côtés des lames afin d'obtenir un niveau de coupe correct.
- Desserrer également les écrous de réglage (A) en les tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- Serrer également les écrous de réglage (A) en les tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

5. Opération

- Tenir la tondeuse avec les deux mains.
- Tenir la tondeuse à l'écart d'objets durs et de plantes.
- Couper les herbes hautes bande par bande. D'abord régler les lames à la hauteur maximum, puis à une hauteur de tonte réduite.
- Utiliser la tondeuse seulement pour couper de l'herbe sèche.

6. Nettoyage et entretien

- La tondeuse ne nécessite aucun entretien particulier.
- Faire affûter les lames par votre revendeur.

Nettoyer les lames

- Nettoyer les lames après chaque utilisation.
- Enlever l'herbe restée accrochée à la tondeuse avec une brosse douce.
- Nettoyer les lames avec un chiffon doux.
- Appliquer quelques gouttes d'huile sur les lames afin d'éviter toute oxydation.

7. Spécifications techniques

largeur	300 mm
hauteur de coupe	de 15 à 40 mm
poids.....	6.5 kg

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web www.toolland.eu. Toutes les informations présentées dans ce mode d'emploi peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

Gracias por elegir Toolland. Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

- No permita nunca que los niños o las personas que no estén familiarizadas con el manejo utilicen la máquina.
- Lleve siempre botas o zapatos de trabajo adecuados.
- No utilice la máquina si va descalzo o lleva sandalias.
- Lleve siempre pantalones largos.
- Antes de empezar, compruebe el terreno de trabajo y retire los obstáculos (p.ej. piedras, ramas, etc.).
- Antes del uso, asegúrese de que el mecanismo de corte esté en buenas condiciones de trabajo.
- No utilice la máquina si el mecanismo de corte está desgastado.
- Nunca utilice la máquina sin las protecciones adecuadas o sin los dispositivos de seguridad pertinentes (p.ej. deflectores, bolsa de recogida, etc.).
- En pendientes, nunca corte el césped hacia arriba o hacia abajo. Corte siempre el césped de forma transversal a la pendiente.
- Nunca corte el césped en pendientes excesivamente pronunciadas.
- Tenga mucho cuidado al moverse hacia atrás o cuando tire de la máquina hacia usted.
- Evite cualquier objeto que pueda salir despedido.
- Nunca intente parar la cuchilla.

3. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

1	Barra de empuje
2	Mecanismo de corte
3	Bolsa de recogida
4	Racor para la bolsa de recogida
5	Rueda

4. Instalar el aparato

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

Fijar la barra de empuje

Consulte la figura 2a-2b.

Fijar la bolsa de recogida

Consulte la figura 3.

Ajustar la altura de corte

Consulte la figura 4a-4b-4c.

Comprobar los ajustes

Consulte la figura 5.

- Invierta la máquina.
- Introduzca un trozo de papel entre las hojas de corte y la hoja de solera. Gire a mano el cilindro de hojas. ¡Sea cuidadoso!

- El ajuste es correcto si recibe un corte tan limpio como con unas tijeras.
- Si no fuera el caso, haga lo siguiente:
- Afloje ambas tuercas de ajuste (A) al girar en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Apriete ambas tuercas de ajuste (A) al girar en el sentido de las agujas del reloj.

5. Funcionamiento

- Sujete la máquina con ambas manos.
- Mantenga la máquina alejada de objetos duros y plantas.
- Para cortar hierba alta, proceda de la siguiente manera: Primero, ajuste el mecanismo de corte a la altura máxima y, luego, a una altura de corte inferior.
- Corte césped que esté lo más seco posible.

6. Limpieza y mantenimiento

- Este aparato no necesita mantenimiento especial.
- Lleve la máquina a su distribuidor para dejar que afile el mecanismo de corte.

Limpia el mecanismo de corte

- Después de cada uso, limpie el mecanismo de corte.
- Quite los residuos de césped acumulados con un cepillo.
- Limpie el mecanismo de corte con un paño suave.
- Lubrique el mecanismo de corte para impedir la oxidación.

7. Especificaciones

anchura.....	300 mm
altura de corte	de 15 a 40 mm
peso	6.5 kg

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.toolland.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

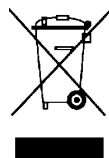
Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für Toolland entschieden haben. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

- Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die nicht mit der Bedienung des Gerätes vertraut sind, das Gerät verwenden.
- Tragen Sie beim Mähen immer feste Schuhe.
- Mähen Sie niemals barfuß oder in Sandalen.
- Tragen Sie beim Mähen immer lange Hosen.
- Überprüfen Sie vor Gebrauch immer sorgfältig die zu mähende Rasenfläche und entfernen Sie alle harten Objekte (z.B. Steine, Äste usw.).
- Überprüfen Sie vor dem Gebrauch, ob die Schneidewerkzeuge abgenutzt oder beschädigt sind.
- Verwenden Sie die Schneidewerkzeuge nicht, wenn diese stumpf oder verschlissen sind.
- Verwenden Sie niemals das Gerät mit beschädigten oder fehlenden Schutzeinrichtungen (z. B. Auswurfklappe, Grasfangeinrichtungen usw.).
- Mähen Sie an steilen Abhängen nicht auf- oder abwärts. Mähen Sie immer quer zum Hang.
- Mähen Sie niemals an besonders steilen Abhängen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie rückwärts gehen oder, wenn Sie das Gerät zu sich heranziehen.
- Entfernen Sie alle harten Objekte, die von den Schneidewerkzeugen erfasst und weggeschleudert werden können.
- Versuchen Sie niemals, die rotierenden Messer zu stoppen.

3. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

1	Handgriff
2	Schneidewerkzeuge
3	Grasfangsack
4	Verbindungsstück für Grasfangsack
5	Rad

4. Montage

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

Den Griff Montieren

Siehe Abbildung 2a-2b.

Den Grasfangsack montieren

Siehe Abbildung 3.

Die Schnitthöhe einstellen

Siehe Abbildung 4a-4b-4c

Die Einstellungen prüfen

Siehe Abbildung 5.

- Kehren Sie das Gerät um.
- Stecken Sie ein Blatt Papier zwischen den Schneidmessern und dem unteren Messern. Drehen Sie den Messerzylinder vorsichtig mit der Hand.
- Die Einstellung ist korrekt, wenn das eingeführte Blatt Papier scharfkantig, wie mit einer Schere, geschnitten wird.
- Ist die Einstellung nicht korrekt, gehen Sie dann vor wie folgt:
- Drehen Sie die Einstellmutter (A) gegen den Uhrzeigersinn, um diese zu lösen.
- Drehen Sie die Einstellmutter (A) im Uhrzeigersinn, um diese anzuziehen.

5. Verwendung

- Halten Sie das Gerät mit beiden Händen fest.
- Halten Sie das Gerät von harten Objekten und Pflanzen fern.
- Schneiden Sie hochgewachsenes Gras etappenweise. Stellen Sie die Schneidwerkzeuge zuerst auf die maximale Schnitthöhe und danach auf eine geringere Schnitthöhe ein.
- Verwenden Sie das Gerät nur auf trockenen Rasenflächen.

6. Reinigung und Wartung

- Das Gerät erfordert keine besondere Wartung.
- Bringen Sie die Schneidwerkzeuge zum Schärfen zu Ihrem Händler.

Die Schneidwerkzeuge reinigen

- Reinigen Sie die Schneidwerkzeuge nach jedem Gebrauch.
- Entfernen Sie angetrocknete Grasreste und Schmutz mit einer Handbürste.
- Reinigen Sie die Schneidwerkzeuge mit einem weichen Tuch.
- Schmieren Sie die Schneidwerkzeuge zur Vermeidung von Oxidation.

7. Technische Daten

Breite.....	300 mm
Schnitthöhe	15 bis 40 mm
Gewicht.....	6.5 kg

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.toolland.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące środowiska.



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem.

Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu.

Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska

W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.

Dziękujemy za wybór produktu Toolland. Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

2. Wskazówki bezpieczeństwa

- Kosiarka ręczna nie może być używana przez dzieci ani osoby niewykształcone.
- Nosić odpowiednie obuwie robocze, aby chronić stopy.
- Nie należy obsługiwać urządzenia boso lub w sandałach.
- Nosić długie spodnie do ochrony nóg.
- Przed użyciem urządzenia z powierzchni roboczej należy usunąć patyki, kamienie, druty i inne przeszkody.
- Każdorazowo przed użyciem sprawdzić stan mechanizmu tnącego.
- Nie używać urządzenia, jeśli mechanizm tnący jest zużyty.
- Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzoną osłoną lub w przypadku braku elementów zabezpieczających, tj. zabezpieczenia odchylającego i/lub kosza na trawę.
- Nie kosić w górę i w dół nachylenia. Należy kosić poprzecznie do nachylenia.
- Nie kosić na bardzo stromych zboczach.
- W przypadku poruszania się do tyłu lub przyciągania urządzenia do siebie należy zachować szczególną ostrożność.
- Podczas stosowania chronić mechanizm tnący przed kontaktem z twardymi przedmiotami.
- Nigdy nie podejmować próby unieruchomienia mechanizmu tnącego samodzielnie.

3. Przegląd

Patrz ilustracje na stronie 2 niniejszej instrukcji.

1	Uchwyt
2	Mechanizm tnący
3	Kosz na trawę
4	Złącze do kosza na trawę
5	Koło

4. Montaż

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

Mocowanie uchwytu

Patrz ilustracje 2a-2b.

Mocowanie kosza na trawę

Patrz ilustracja 3.

Wyregulować wysokość koszenia

Patrz ilustracja 4a-4b-4c

Sprawdzanie regulacji

Patrz ilustracja 5.

- Umieścić urządzenie w pozycji odwróconej.

- Wsunąć kawałek papieru między bęben koszący a ostrze płaskie i ostrożnie obrócić ręką ostrza bębna koszącego.
- Wszystkie ostrza powinny przeciąć papier równomiernie wzdłuż całej długości ostrza płaskiego (B), a bęben powinien obracać się płynnie.
- Jeśli cięcie jest przerywane, należy wyregulować odpowiednią stronę ostrzy, aby uzyskać odpowiednią skuteczność cięcia:
- Poluzować jednakowo obie nakrętki regulacyjne (A), obracając przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara.
- Dokręcić równomiernie obie nakrętki regulacyjne (A), obracając zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara.

5. Obsługa

- Przytrzymać urządzenie obiema rękami.
- Trzymać urządzenie z dala od twardych przedmiotów i roślin.
- W przypadku wysokiej trawy należy kosić warstwa po warstwie. Najpierw ustawić urządzenie na maksymalną wysokość cięcia, a następnie na niższą.
- Urządzenie stosować wyłącznie do koszenia suchej trawy.

6. Czyszczenie i konserwacja

- Urządzenie nie wymaga specjalnej konserwacji.
- Aby naostrzyć mechanizm tnący, należy przekazać urządzenie lokalnemu dystrybutorowi.

Czyszczenie mechanizmu tnącego

- Mechanizm tnący należy oczyścić po każdym użyciu.
- Usunąć duże cząsteczki zanieczyszczeń miękką szczotką.
- Oczyścić mechanizm tnący miękką ściereczką.
- Nałożyć kilka kropli oleju na mechanizm tnący, aby zapobiec korozji.

7. Specyfikacja techniczna

szerokość	300 mm
wysokość koszenia.....	15 do 40 mm
waga.....	6.5 kg

Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu i najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową www.toolland.eu. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

MANUAL DE FUNCIONAMENTO

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter escolhido a Toolland. Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança

- Os cortadores de erva não devem ser usadas por crianças ou pessoas não capacitadas.
- Use sapatos ou botas resistentes para proteger os seus pés.
- Não utilize o aparelho se estiver descalço ou a usar sandálias.
- Use calças compridas para proteger as suas pernas.
- Antes de usar o aparelho, retire paus, pedras, fios e outros obstáculos existentes na superfície na qual vai trabalhar.
- Antes da utilização, verifique sempre o estado do mecanismo de corte.
- Nunca utilize um aparelho que tenha o mecanismo de corte danificado.
- Nunca use o aparelho com a proteção danificada ou sem respeitar as normas de segurança, tais como as características do desvio e/ou recolha da relva.
- Nunca suba ou desça uma encosta utilizando o aparelho. Execute sempre o trabalho numa posição transversal.
- Não trabalhe em encostas extremamente íngremes.
- Seja extremamente cuidadoso quando se move para trás ou puxa o aparelho na sua direcção.
- Não deixe que o mecanismo de corte toque em objetos rígidos durante a utilização.
- Nunca tente imobilizar o mecanismo de corte.

3. Visão Geral

Veja as imagens na página 2 deste manual.

1	Pega
2	Mecanismo de corte
3	Colector de erva
4	Entrada para o conector de erva
5	Roda

4. Montagem

Veja as imagens na página 2 deste manual.

Montagem da pega

Ver imagem 2a-2b.

Montagem do colector de erva

Ver imagem 3.

Regulação da altura de corte

Ver imagem 4a-4b-4c

Verificar os ajustes

Ver imagem 5.

- Coloque o aparelho virado para baixo.

- Introduza um pedaço de papel entre a roda da lâmina e a lâmina plana e gire cuidadosamente as lâminas com a mão.
- Todas as lâminas devem cortar o papel uniformemente ao longo de todo o comprimento da lâmina plana (B) enquanto a roda gira suavemente.
- Se o aparelho fizer um corte intermitente, ajuste o lado apropriado das lâminas de forma a obter uma performance de corte correcta:
- Solte ambas as porcas de ajuste (A) igualmente, girando-as no sentido contrário aos ponteiros do relógio.
- Aperte as duas porcas de ajuste (A) igualmente, girando-as no sentido dos ponteiros do relógio.

5. Funcionamento

- Segure o aparelho com as duas mãos.
- Mantenha o aparelho afastado de objectos rígidos e plantas.
- Em caso de erva alta, trabalhe camada a camada. Primeiro, regule o aparelho para a altura máxima de corte e só depois para uma altura de corte mais baixa.
- Use o aparelho apenas para trabalhar em erva seca.

6. Limpeza e Manutenção

- O aparelho não necessita de qualquer operação de manutenção especial.
- Dirija-se ao seu fornecedor sempre que necessitar de afiar o mecanismo de corte.

Limpeza do mecanismo de corte

- O mecanismo de corte tem de ser limpo após cada utilização.
- Remova as partículas de sujidade maiores utilizando uma escova macia.
- Limpe o mecanismo de corte com um pano macio.
- Aplique algumas gotas de óleo no mecanismo de corte para evitar a oxidação.

7. Especificações

largura	300 mm
altura de corte	de 15 a 40 mm
peso	6.5 kg

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.toolland.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

DE**Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
 - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
 - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
 - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
 - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
 - Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
 - Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
 - alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**PL****Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowo wyrwykowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
 - zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
 - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
- **Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**
 - gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
 - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
 - produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na process starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieładowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
 - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub klęski żywiołowej, itp.;
 - usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
 - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
 - Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;
 - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przerobę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
- Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;
- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyna wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznaności obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu.
- wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).**PT****Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países. Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.
- **estão por consequência excluídos:**
 - todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
 - consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
 - todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
 - danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
 - todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
 - todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
 - todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.